

16 - For the Strength to Believe

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:23] ---

Are you all right?

[00:25] ---

Shall we rest for a bit?

[00:28] ---

It's fine. I'll be all right.

[00:41] ---

Wh-What is this place?

[00:53] ---

Hey, for what reason were we born?

[00:57] ---

Hey, for what reason did our lives cross?

[01:01] ---

*I'm scared because I don't know,
so I take your hand*

[01:06] ---

*Right now, I want you to
firmly squeeze mine back*

[01:19] ---

I try to escape this harrowing reality

[01:23] ---

*Everything I hoped for in my life
turned out to be an illusion*

[01:30] ---

*A flood of emotions,
struggles that lead me astray...*

[01:34] ---

*I just want to cling onto them
and move forward, forward!*

[01:37] ---

*On these shattered hills,
under a sky of rust,*

[01:41] ---

*you and I are fraught with
life like azure flowers*

[01:46] ---

*We dream that we're bubbles,
nestled together,*

[01:50] ---

and yet I'm not ready to wither yet!

[01:54] ---

Hey, for what reason were we born?

[01:58] ---

Hey, for what reason did our lives cross?

[02:02] ---

*I'm scared because I don't know,
so I take your hand*

[02:07] ---

*Right now, I want you to
firmly squeeze mine back*

[02:42] ---

Ohji!

[02:43] ---

There's a weird little creepy-crawler here!

[02:46] ---

A little creepy-crawler?

[02:49] ---

Oh, that's probably a bug.

[02:53] ---

A bug? This is what a bug looks like?

[02:56] ---

Oh, it flew away!

[02:59] ---

See you later, Mister Bug!

[03:05] ---

What is all this?

[03:08] ---

What's it doing here?

[03:14] ---

Are you surprised?

[03:16] ---

Surprised isn't the word.

[03:20] ---

More importantly, Ringo,
what's with that get-up?

[03:23] ---

You look like a ghost.

[03:27] ---

Hey, Casshern, check this out.

[03:29] ---

Look at how Ringo looks.

[03:31] ---

Ringo!

[03:47] ---

"For the Strength to Believe"

[03:48] ---

Lord Dio!

[03:49] ---

Long live Lord Dio!

[03:51] ---

The world exists for you, Lord Dio!

[03:52] ---

The world exists for you, Lord Dio!

[03:54] ---

Lord Dio!

[03:57] ---

Why don't you even wave to them?

[04:01] ---

They're just a mob, following my orders,

[04:05] ---

so they can try and save
their own hides from the Ruin.

[04:09] ---

I want to be at the level where all
living things bow in awe before me.

[04:16] ---

Aren't you there already?

[04:20] ---

No, Casshern is!

[04:23] ---

Until I...

[04:25] ---

Until I defeat him, I...

[04:27] ---

I can't be the true boss.

[04:32] ---

Why is this eating at you so much, Dio?

[04:36] ---

Relax.

[04:38] ---

You haven't lost entirely yet.

[04:47] ---

Lord Dio! We have an emergency!

[04:51] ---

This is one of the robots
who left the castle

[04:53] ---

two days ago in search of Lady Luna.

[04:56] ---

Where are the others?

[04:58] ---

He says they were destroyed
by two unknown robots.

[05:04] ---

Who were they?

[05:06] ---

I don't know...

[05:08] ---

But they told me they know where Luna is...

[05:15] ---

Dio, you need to defeat those two robots

[05:19] ---

and demonstrate that your
strength is absolute.

[05:23] ---

There's no meaning in
fighting anyone but Casshern.

[05:31] ---

Rather than defeating Casshern,

[05:34] ---

getting Luna may be the quickest solution.

[05:42] ---

I know!

[05:43] ---

I've got something great
to give you, Miss Lyuze.

[05:47] ---

Look. Ohji polished up a
piece of glass I broke.

[05:52] ---

Isn't it pretty?

[05:55] ---

But isn't that something
you hold dear, Ringo?

[05:58] ---

It's fine. I like the flowers better!

[06:03] ---

Ohji told me himself.

[06:05] ---

When you look through the glass
and everything looks all sparkly,

[06:08] ---

you're looking into another world!

[06:10] ---

A world of shimmering
emerald, with no Ruin!

[06:19] ---

Another world...

[06:23] ---

Ringo... Thank you.

[06:44] ---

Ohji,

[06:46] ---

I spotted blood coming from Ringo's arm.

[06:49] ---

How is that possible?

[06:51] ---

Is Ringo human?

[06:55] ---

Please leave us alone.

[06:58] ---

I want to protect both Lyuze and Ringo.

[07:02] ---

I want to seek Luna out,

[07:04] ---

and if nothing else, I want to
free those two from the Ruin.

[07:09] ---

Why do you feel that way?

[07:12] ---

I can't express it well with words,

[07:14] ---

but I've come to feel like
those two are special to me.

[07:21] ---

I see.

[07:24] ---

Special to you, huh?

[07:34] ---

Even though I was just
following Braiking Boss's orders,

[07:38] ---

I had indirectly unleashed
the Ruin upon the world.

[07:43] ---

I fell deeper and deeper into
despair, left the Boss's side,

[07:48] ---

and began to wander the globe.

[08:21] ---

Is there any hope for salvation
in this godforsaken world?

[08:27] ---

However, all I could see
were meaningless battles

[08:32] ---

fought by robots who had given up
on life in the eyes of the Ruin.

[08:38] ---

Foolish robots who massacred
humans weaker than themselves,

[08:42] ---

as if it were a game.

[08:49] ---

It was hell on earth.

[08:53] ---

I lost my will to live and
my last shreds of hope.

[09:07] ---

I fell into the throes of despair,

[09:10] ---

and desired nothing more than to die.

[09:15] ---

Live.

[09:17] ---

Go on living.

[09:48] ---

I heard "Live" and "Go on living"
within that baby's cries.

[10:21] ---

I found her in human-like clothes
inside of a fallen robot.

[10:29] ---

Her cries defied the Ruin.

[10:40] ---

A baby living in a world
unaffected by the Ruin...

[10:54] ---

It was truly a miracle.

[10:57] ---

She had survived in that living hell.

[11:08] ---

Ringo is special to me as well.

[11:30] ---

You're saying that two robots did this?

[11:38] ---

I figured you'd come here.

[11:41] ---

Long time no see, Lord Dio, Lady Leda.

[11:46] ---

Let's head back.

[11:48] ---

We'd be best off not getting
involved with them.

[11:52] ---

That's cruel to say, Lady Leda.

[11:56] ---

What rude people.

[11:58] ---

Who are they?

[12:01] ---

Back before we were born,

[12:03] ---

they were the two robots considered
the strongest in the Empire.

[12:07] ---

Vulcan and Mars.

[12:10] ---

Even being such outdated models?

[12:22] ---

It seems you lied about
knowing where Luna is.

[12:28] ---

Let's go.

[12:29] ---

We said all that just to lure you two out.

[12:35] ---

Dio, if it wasn't for you and your ilk,

[12:38] ---

we could have fallen to Ruin,
still proudly carrying the title

[12:41] ---

of the strongest in the Empire.

[12:44] ---

Is that why you came to kill me?

[12:48] ---

We also figured we'd claim your
new Robot Army while we're at it.

[12:57] ---

Fighting you two holds no meaning for me.

[13:46] ---

Stop!

[13:48] ---

I will serve you.

[13:51] ---

Just spare his life!

[13:57] ---

We can't say no if it's
Lady Leda doing the begging.

[14:02] ---

I take it you'll lead us
to your castle, then?

[15:07] ---

Braiking Boss...

[15:09] ---

Stop doing this.

[15:12] ---

With the Ruin claiming
our kind left and right,

[15:15] ---

there's no point in robots
killing other robots.

[15:20] ---

Besides, as you are now, you stand
no chance of defeating those two.

[15:25] ---

Why?! Tell me, Braiking Boss!

[15:29] ---

We have the same specs,
and the same skills...

[15:33] ---

Why is Casshern so much stronger than me?!

[15:40] ---

Casshern is a killing machine.

[15:44] ---

He was the strongest in the Robot Army.

[15:47] ---

He was devoid of emotion.

[15:51] ---

And now, that same Casshern
wears his heart on his sleeve,

[15:56] ---

almost as if he were human.

[16:00] ---

In a world spiraling
towards Ruin, for the first time,

[16:05] ---

he's coming to understand what he must do.

[16:07] ---

He struggles as he tries
to protect someone.

[16:11] ---

For the first time, he's learning
the terror of helplessness.

[16:17] ---

Almost as if he were human.

[16:20] ---

Those two robots are the same.

[16:23] ---

They came to beat the fear into you.

[16:26] ---

The fear of hopelessly being
unable to escape the Ruin.

[16:36] ---

Both your fate and Casshern's
were decided on that day.

[16:42] ---

What day?

[16:44] ---

The day he killed Luna.

[16:47] ---

Whether he wanted it or not, he has
to shoulder the weight of destiny.

[16:54] ---

He's responsible for turning this
world into a desolate wasteland.

[16:59] ---

He's different from you, whose mind
is solely fixated on killing him.

[17:06] ---

You can't even protect those around you.

[17:12] ---

As it stands now, you stand no
chance of defeating Casshern.

[17:16] ---

Don't utter his name in my presence.

[18:29] ---

Dio!

[18:30] ---

I knew you'd come to save me.

[19:25] ---

In the Valley of Ruin,
there's a stone that leads to Luna,

[19:29] ---

to the north of the lake.

[19:31] ---

Save me, please.

[19:36] ---

You aren't going to finish him off?

[19:38] ---

He knows he cannot defeat me without Mars.

[19:44] ---

I'll leave the rest to the Ruin.

[19:59] ---

Braiking Boss!

[20:01] ---

It would seem that Mars was defeated.

[20:05] ---

Why?

[20:07] ---

Why did you make Dio and the others?

[20:10] ---

Why did you abandon us?!

[20:13] ---

Braiking Boss!

[20:18] ---

Yes, come at me!

[20:40] ---

It must have been tough for you.

[20:44] ---

You'll rest easy now.

[20:59] ---

Ohji, come here!

[21:07] ---

A stone that can heal.

[21:11] ---

It's Luna! Luna was here!

[21:14] ---

There's a breeze coming from inside.

[21:18] ---

Oh, yeah?

[21:20] ---

Oh, there are stairs.

[21:43] ---

I wish these peaceful days could continue.

[21:59] ---

I'll never see you again

[22:05] ---

I've already said my goodbyes

[22:11] ---

But I'm sure I'll look back sometimes

[22:18] ---

I'm still struggling someplace

[22:23] ---

And your voice will always echo about me,

[22:29] ---

guiding me and calming my doubts

[22:35] ---

*Will I always travel
alone, from here on out?*

[22:42] ---

Oh Lord, do you hear my prayers?

[22:49] ---

I want to be happy

[22:52] ---

I want to be unhappy

[22:55] ---

I don't want to feel alone

[22:58] ---

I want to feel isolated

[23:02] ---

I want to stay the way I am

[23:05] ---

I don't want to be the way I am

[23:08] ---

For the living contradiction that I am...

[23:20] ---

Please forgive me

[23:30] ---

An unerasable past

[23:32] ---

*comes back to life, along
with detestable memories.*

[23:37] ---

Next time: "The Glass Cradle."

[23:40] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:07:19 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:07:19 UTC by whimsee